

УДК 378.048.2

ББК 74.4

В305

Т. Б. Вепрева

Архангельск, Россия

О. В. Печинкина

Архангельск, Россия

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В АСПИРАНТУРЕ: НОВЫЙ ЭТАП

В статье рассматривается содержание кандидатского экзамена по иностранному языку и обосновывается изменение его структуры и подготовки к нему в Северном (Арктическом) Федеральном университете имени М. В. Ломоносова согласно требованиям современного общества.

Ключевые слова: иностранный язык; аспирантура; кандидатский экзамен по иностранному языку; языковая компетенция.

T. Vepreva

O. Pechinkina

FOREIGN LANGUAGE IN POSTGRADUATE STUDIES: A NEW STAGE

The authors consider the contents of foreign language candidate exam in postgraduate program and suggest a new structure and training for it in Northern (Arctic) federal university named after M.V. Lomonosov.

Key words: foreign language; postgraduate studies; candidate exam in foreign language; language competence.

Основной формой подготовки научно-педагогических и научных кадров в системе высшего образования в России является аспирантура. За период обучения аспиранты и соискатели, в соответствии с индивидуальным планом, обяза-

ны в установленный срок сдать кандидатские экзамены по специальной дисциплине в избранной научной области, истории и методологии науки и иностранному языку. Современный учёный, владеющий хотя бы одним иностранным языком, становится более успешным и востребованным в научном сообществе. Именно поэтому, предмету «Иностранный язык» следует уделять сегодня особое внимание. Рассмотрим подробнее требования к результатам обучения по данной дисциплине.

В соответствии с рекомендациями Высшей аттестационной комиссии Российской Федерации в процессе реализации учебной дисциплины «Иностранный язык» аспиранты должны овладеть определёнными умениями в различных видах речевой коммуникации, которые давали бы возможность свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлечённую из иностранных источников информацию в виде плана, перевода, резюме, аннотации и реферата; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные со своей научной работой, а также вести беседу по специальности. Для реализации обозначенных задач, в первую очередь, аспиранты осваивают различные виды чтения, выполняя сопутствующие задания, а именно: чтение аутентичных общенаучных текстов без словаря, выделение ключевых слов, составление плана сообщения по содержанию текста, передача фактуальной информации на родном и/или иностранном языке, чтение аутентичных общенаучных текстов с использованием электронных словарей и энциклопедий, обсуждение содержания прочитанного текста, передача содержания фрагмента текста в форме письменного перевода на родной язык, написание аннотации к тексту на иностранном языке, написание примечаний к тексту и другие. Безусловно, перечисленные задания важны для работы учёного, так как поиск и изучение конкретной темы исследования начинается с чтения и анализа научной литературы.

Кроме овладения разными видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания, происходит формирование умений, необходимых для самопрезентации, беседы на иностранном языке о научных интересах аспиранта,

о его участии в научных конференциях, семинарах и беседы по теме диссертации с кратким описанием методики исследования, обсуждением актуальности темы и возможностей практического применения результатов исследования. Чтобы быть допущенным к кандидатскому экзамену по иностранному языку, аспиранту следует подобрать оригинальный текст на иностранном языке по теме диссертационного исследования, объемом не менее 15 000 печатных знаков, и перевести его на русский язык в письменной форме. В ходе подготовки к кандидатскому экзамену проводятся индивидуальные консультации, на которых аспирант в процессе контроля понимания прочитанного отвечает на вопросы, готовит подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передает его содержание в виде перевода или аннотации. Все виды чтения призваны служить единой конечной цели – научиться свободно читать и понимать иностранный текст по специальности. Общий объем литературы за полный учебный курс по всем видам работ составляет примерно 600 000 – 750 000 печатных знаков.

На экзамене аспирант должен продемонстрировать владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. Экзамен состоит из трёх вопросов. Во-первых, изучающее чтение оригинального текста по специальности аспиранта со словарем (объем текста – 2 200 печатных знаков) и написание перевода, на выполнение отводится 45 минут. Во-вторых, ознакомительное чтение оригинального текста по специальности аспиранта без словаря (объем текста – 1 500 печатных знаков) и передача основного содержания в устной форме на родном языке для технических и естественно-научных направлений подготовки, на иностранном языке для гуманитарных. Время подготовки ограничивается пятью минутами. В-третьих, беседа на иностранном языке о научной работе аспиранта продолжительностью пять–семь минут.

Таким образом, мы видим, что основным результатом обучения по дисциплине, который должен быть продемонстрирован на кандидатском экзамене, является овладение изучающим и ознакомительным (просмотровым) видами

чтения. Коммуникативные умения аспиранта демонстрируются лишь в процессе непродолжительной беседы о научной работе. Кроме того, данный формат кандидатского экзамена полностью дублирует формат вступительного экзамена в аспирантуру, что является, на наш взгляд, не совсем правильным, поскольку не позволяет аспиранту в полной мере продемонстрировать повышение уровня владения иностранным языком и не отражает потребностей современного общества.

Сегодня изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием сотрудничества специалистов и учёных на глобальном уровне и расширением сферы научного дискурса в современной коммуникации. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, использование ресурсов Интернет помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня учёного. В связи с процессами глобализации усиливаются интеграционные тенденции в науке, культуре и образовании, что повышает роль иностранного языка как посредника всех интеграционных процессов. В этих условиях цели и задачи изучения иностранного языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки в процессе становления аспиранта как учёного. Содержание обучения также должно быть тесно связано с целью обучения, определяться закономерностями естественного общения, отвечать научным потребностям исследователя.

В настоящее время основной целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является подготовка аспирантов и соискателей к международной научной коммуникации в области избранной специальности на иностранном языке. Поэтому акцент в изучении иностранного языка должен быть направлен на формирование следующих компетенций: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач; готовность использовать современные

методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития. В связи с этим в Северном (Арктическом) Федеральном университете имени М. В. Ломоносова были несколько видоизменены содержание дисциплины и структура кандидатского экзамена по иностранному языку.

В области чтения аспиранты совершенствуют и овладевают всеми видами чтения с целью создания вторичного научного текста (реферата, аннотации, тезисов).

В области говорения аспиранты учатся сообщать подготовленную информацию на иностранном языке (сообщение, выступление, доклад); кратко излагать прочитанный текстовый материал; выражать собственное мнение по поводу прочитанного или услышанного; участвовать в беседе или диалоге как научного, так и общего характера; уточнять вопросы и высказывания в ситуации общения.

В области письма аспиранты письменно фиксируют на иностранном языке информацию, получаемую при чтении или общении (тезисы, аннотирование и т. п.); составляют планы, тезисы своей статьи на иностранном языке; реализуют коммуникативные намерения (составляют заявки на участие в конференции за рубежом, заявки на получение гранта; заполняют анкеты).

В области аудирования аспиранты воспринимают на слух доклады, лекции, выступления, вопросы и высказывания в ситуации общения.

Программа языковой подготовки аспирантов включает три модуля.

Модуль № 1. Международные научные контакты. В рамках освоения данного модуля предполагается освоение терминологии научной коммуникации (степень, звание, должность исследователя), составление резюме, подготовка самопрезентации, оформление заявок на участие в научных конференциях, на получение грантов в международных организациях и фондах, прохождение регистрации в онлайн конференциях и вебинарах, подготовка к участию в междуна-

родных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований.

Модуль № 2. Научная литература. Во время аудиторных занятий и в процессе самостоятельной работы аспиранты совершенствуют умение выделять главное и второстепенное, опорные смысловые блоки, структурно-семантические ядра, основные мысли и факты в текстах научного характера (монографии, научные журналы, статьи, тезисы) в рамках избранной специальности, находить логические связи, исключать избыточную информацию, аннотировать и реферировать тексты научной направленности. При анализе научных текстов обучающиеся осваивают грамматические и лексические особенности языка научной литературы, развивают языковую догадку с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова, учатся оформлять научные публикации для зарубежных изданий.

Модуль № 3. Научное исследование. В ходе освоения модуля аспиранты знакомятся со структурой диссертационного исследования, обосновывают выбор темы исследования, формулируют цели, задачи, объект, методы исследования, выполняют обзор библиографических источников, изучают стили и правила научного цитирования, зарубежные стандарты оформления библиографических ссылок, составляют библиографию иноязычных источников.

В процессе освоения учебного курса и подготовки к кандидатскому экзамену аспирант (соискатель) помимо выполнения текущих заданий должен выполнить несколько форм рубежного контроля, среди которых, во-первых, творческое задание «Обзор зарубежных грантов по теме научного исследования аспиранта». Для этого необходимо изучить информационные материалы (бумажные, Интернет-ресурсы) зарубежных фондов и организаций, предоставляющих гранты и/или стипендии для аспирантов, молодых учёных, позволяющие участвовать в международных программах мобильности, реализовать проекты, провести исследования или опубликовать результаты исследований; подготовить по двум–трем международным фондам краткое сообщение, которое должно отражать цели и задачи того или иного фонда, предлагаемые программы, требо-

вания к участникам, возможности, предлагаемые программами; выбрать из предложенных программ наиболее интересную или возможную для участия, аргументировать свой выбор.

Во-вторых, следует пройти собеседование по последним достижениям в исследуемой научной области. Аспирант готовит сообщение о новых достижениях и открытиях в интересующей его сфере, представляет данное сообщение аудитории и ведёт диалог, отвечая на вопросы слушателей.

В-третьих, аспирант готовит реферат и аннотацию оригинального текста на иностранном языке по теме диссертационного исследования. При этом аннотация выполняется на иностранном языке, реферат – на русском языке. Объём реферируемой научной работы должен составлять не менее 30 000 печатных знаков, а объём реферата на русском языке – пять–семь страниц. Цель написания реферата – изложить идеи, представленные в реферируемых источниках, раскрыть основные тезисы исходного текста. Основное требование к реферату – его аналитический характер. Средний объём аннотации составляет 600–700 печатных знаков, от четырех до семи предложений. При написании широко используются специальные клише, безличные конструкции и пассивный залог.

Итоговым заданием является подготовка мультимедийной презентации по сфере научных интересов аспиранта или по теме его диссертационного исследования. Аспирант представляет презентацию на одном из итоговых занятий с тем, чтобы попробовать себя в роли докладчика на иностранном языке, ответить на возникающие вопросы и прислушаться к советам и рекомендациям преподавателя и коллег по оформлению и проведению презентации.

В качестве допуска к экзамену аспирант также выполняет чтение и анализ научной литературы по избранной специальности в объёме, рекомендуемом Высшей аттестационной комиссией – примерно 600 000–750 000 печатных знаков, то есть 240–300 страниц. В качестве контроля понимания прочитанного, в зависимости от вида чтения, в ходе индивидуальных консультаций с преподавателем используются ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде устного перевода или анно-

тации и другое. Данное задание является целесообразным и эффективным для подготовки к будущей научно-исследовательской деятельности, поскольку способствует расширению профессионального словарного запаса аспиранта и совершенствованию его коммуникативной компетенции.

Структура кандидатского экзамена по иностранному языку включает два аспекта. Первый аспект – презентация научных интересов и/или темы научной диссертации аспиранта (соискателя) на иностранном языке с использованием мультимедийной презентации, продолжительностью не более 10 минут. Вторым аспектом – дискуссия по содержанию презентационных материалов по теме научной диссертации или научных интересов аспиранта. После представления презентации аспирант должен ответить на иностранном языке на вопросы членов экзаменационной комиссии и других аспирантов, направленных на уточнение представленного сообщения, на расширение или сужение исследуемой области знаний.

Результатирующая оценка формируется из следующих компонентов: 1) оформление и представление презентации по теме научного исследования; 2) ведение дискуссии с аудиторией после завершения презентации; 3) вопросы, которые задаёт аспирант другим выступающим, что требует от него внимательного восприятия и анализа получаемой информации.

Таким образом, смещение акцента в подготовке аспирантов и соискателей со свободного чтения и понимания литературы по специальности на иностранном языке на устную коммуникацию позволит им, на наш взгляд, легче интегрироваться в научное мировое сообщество и достойно представлять Россию и её науку за рубежом.